

**'Connecting Cultures? An International Conference on the History of Teaching and Learning Second/Foreign Languages, 1500-2000
(2-5 July 2014, University of Nottingham)**

Conference supported by the Arts and Humanities Research Council, Hornby Trust, and Santander



Arts & Humanities
Research Council



Wednesday July 2nd

11-12	Registration		
12-1	Opening Plenary: Marcus Reinfried: <i>The History of Modern Language Teaching: From National Views to a European Perspective</i> Chair: Nicola McLelland Clive Granger A48		
1-2	Buffet Lunch		
	A42	A48	A44
	Teaching Latin Chair: Sonya Kirk	Culture in the language classroom: Ideas of what and how to teach at state schools in Germany during the 19th and 20th centuries I Chair: Marcus Reinfried	Colonial and Postcolonial Histories I Chair: Richard Smith
2.00	Juliana Wekel: The Classification of Impersonal Expressions by Donatus and his Commentators	Tim Giesler: Foreign Language Teaching at 19 th Century <i>Real- und Bürgerschulen</i> (middle schools) in Germany	Krishna Kalyan Dixit and Amol Padwad: Intentions of Teaching and Failures of Learning: Teaching-and-learning English in India:
2.30	Anneli Luhtala: On the Pedagogical Principles in the Latin Grammars associated with William Lily and John Colet	Marcus Reinfried: Foreign Language Teaching (French, English, Spanish) at Secondary Modern Schools from the End of the 19 th Century to 1945	Abedin, Manzoorul: A Tale of Two Tales: an evaluation of the historical dynamics of ELT in Bangladesh
3.00	Suvi Randen: Latin pedagogy in late seventeenth-century Finnish schoolbooks	Sabine Doff: Foreign Language Teaching (English and French) at Higher Schools for Girls during the 19 th and early 20 th Century	Karène Sanchez Summerer: Official/ heritage language policies, transnational communities and European language teaching in Palestine (1900-1950)
3.30	Break		

		Culture in the classroom ... in Germany II Chair: Sabine Doff	Colonial and Postcolonial Histories II Chair: Karène Sanchez Summerer
4.00		Meike Hethey: French Language Teaching at German Grammar Schools (<i>Gymnasien</i>) after World War II	Carine Zanchi: Regards sur l'histoire de l'enseignement / apprentissage (E/A) du français langue étrangère (FLE) au Proche-Orient.
4.30		Laurenz Volkmann: <i>Landeskunde</i> and Foreign Language Teaching in Germany: A Retrospective Look at a Troubled Relationship	Mériem Nina Mous Meftah : Enseignement, Enjeux et Conjonctures
5-6	Henry Sweet Society committee meeting (for the executive committee only)		
	6pm onwards – the bar in Cavendish Hall is open <i>Dinner in Cavendish Hall: 7pm</i>		

Thursday July 3rd

	A42	A48	A44
	The History of French language study, 16th-19th centuries Chair: Konrad Schroeder	Early forays into language learning Chair: Nicola McLelland	History of Linguistics I: Russia and the Soviet Union Chair: Ute Tintemann
9.30	Marc Viémon: <i>De perfecta linguae Gallicae locutione</i> : du XVI ^e au XVIII ^e siècle	John Gallagher: 'this rich Jewell of speaking Tongues': vernacular language-learning in early modern England	Irina Ivanova: Dans la recherche de la linguistique communicative : Carl Svedelius (la Suède) — Alexej Šahmatov (la Russie).
10.00	Manuel Bruña Cuevas: Veneroni en Espagne : <i>l'Explicación de la gramática francesa</i> (Madrid, 1728) de Courville	Javier Suso López and Javier Villoria Prieto: The use of Dialogues in the Teaching of Foreign Languages (XVI th and XVII th century): circulations, adaptations and transpositions	Mika Lähteenmäki: On the Soviet reception of American structuralism in the context of the Cold War
	The History of French language study, 16th-19th century Chair: Marie Kok-Escalle	The Teaching of German Chair: Nicola McLelland	17th & 18th-century grammars and dictionaries Chair: Andrew Linn
10.30	Despina Provata: Contribution à l'histoire de l'enseignement du français en Grèce au XIX ^e siècle: les manuels de Ioannis	Bernd Marizzi: Bibliography of German Language Teaching in Spain and Portugal 1502 - 1966	Alena Fidlerová: Between Renewal and Reform: The Work of the Late 18 th Century Czech Philologist František Jan Tomsa

	Carassoutsas		
11.00	French in Turkey Cybèle Berk-Bozdémir: L’histoire de l’enseignement du français en Turquie	Blaise François Extermann: L’allemand scolaire en Suisse romande entre langue nationale, langue internationale et dialecte (XIXe – XXIe siècles)	Tuomo Fonsén: Early modern German grammars from Finland and Sweden
11.30	Break		
12-1	Plenary: Giovanni Iamartino, <i>Well furnished with learnyng, and very expert in the knowledge of diuers tonges</i>": Connecting Cultures in the Elizabethan Age Chair: Richard Smith Clive Granger A48		
1-1.30	Henry Sweet Society Annual General Meeting – <i>everyone who has registered is automatically a member, so please come along</i>		
1.30-2.15	Buffet Lunch		
	English as a Foreign Language Chair: Tim Giesler	Teaching and Learning Italian in 18th and early 19th-century Europe: Examples from France, Britain and Germany Chair: Giovanni Iamartino, tbc	19th Century and the Reform Movement Chair: Richard Smith
2.15	Raquel Criado: A diachronic analysis of the Presentation- Practice-Production model in EFL textbooks from cognitive and pedagogical perspectives	Helena Sanson: ‘Les Dames’ and the Italian Language in Eighteenth-Century France	Marjorie Lorch: A 19th- century Applied Psycholinguist: Thomas Prendergast (1807? 1886) and the Mastery System of Language Learning [moved to Friday afternoon]
2.45	Andrea Nava: ‘ <i>Back to the Future</i> ’. Pedagogical grammar books for EFL students in Italy and the UK (1980-2000).	Vilma De Gasparin: Giuseppe Baretti (1719-1789) and his multifarious approach to learning Italian in Britain	Matilde Gallardo: Pedagogical approaches to the teaching of Modern Languages in England in the XIX Century
3.15	Luciana Pedrazzini: Vocabulary Teaching in Italian EFL Textbooks in the 1980s and 1990s: The role of phraseology	Ute Tintemann: Less Conversation, More Literature: Italian as a Foreign Language in Germany Around 1800	Andrew Linn: Foreign language teaching becomes a discipline. An analysis of the first specialized journals.
3.45	Break		
	Teaching in Russia Chair: Mika Lähteenmäki	Chinese as a Foreign Language Chair: Nicola McLelland	Phonetics and the spoken language Chair: Andrew Linn
4.15	Ekaterina Protassova: The History of Teaching Second Language in Preschool Age from the end of the 18th	Mariarosaria Giannonito: Westerners learning Chinese: 19th century grammars and primers	Michael Ashby and Joanna Przedlacka : “The Science of Speech”, technology, and language teaching

	century up to the present		
4.45	Vladislav Rjéoutski: Foreign languages versus mother tongue in noble education in Russia in the 18th century	Yang Tiezheng: The Chinese language educators in Meiji- era Japan. Miyajima Daihachi 宮島大八 and Zhang Tingyan 張廷彦	Elodie Vialleton: The spoken language in beginners' French language textbooks: 1886-2013
5.15		Chang Zou: 鄒暢: Isawa Shūji's Method of teaching Chinese pronunciation under the influence of Alexander Bell	Anna Ewig: Phonetics in German textbooks of French as a foreign language in the 20 th century
	6pm onwards – the bar in Cavendish Hall is open <i>Dinner 7.30pm in Cavendish Hall</i>		

Friday July 4th

	A42	A44
	18th and 19th century foreign language teaching Chair: Helena Sanson	Culture in the teaching of French Chair: Despina Provata
9.00	Konrad Schroeder: Why study modern foreign languages? And which ones for what reason? The 18th century view	
9.30	Sonya Kirk: Grammar Translation: Tradition or Innovation?	Constantin Mytaloulis: La culture dans les manuels scolaires de français en Grèce, à l'époque du français langue « étrangère » en France (fin XVIIIe siècle - XIXe siècle).
10.00	Marco Ricucci: From the Reform Movement: the Reform of teaching Latin in Ørberg's coursebook.	Biljana Stikič: La culture française dans l'enseignement du FLE en Serbie : Après la Seconde Guerre mondiale, quoi de neuf ?
10.30	Break	
	18th and 19th century foreign language teaching ... Chair: Helena Sanson	Culture in the teaching of French Chair: Javier Suso López
11.00	Michèle Cohen: 'French can be taught exactly as Latin is': how French became an academic discipline in late 19 th -century England.	Ana Clara Santos: La culture littéraire dans l'enseignement du français au Portugal (fin XIXe - début XXe siècle)
11.30	Frederic Vignal: The troubled rise of French as a school subject in XIXth century England	Andreas Rauch: La musique dans l'enseignement du français en Allemagne (1918-1945)

12-1.00	Plenary: Mike Byram, <i>Internationalism and education in the 1920s, with special reference to Foreign Language Education in Britain</i> Chair: Nicola McLelland Clive Granger A48		
1-1.45	Lunch		
	A42	A48	A44
	Policy and practice Chair: Mike Byram	Culture in the teaching of French, and of other languages Chair: Ana Clara Santos	Prendergast, followed by: ELT in Australasia Chair: Amol Padwad
1.45	John Daniels: From audio-visual language teaching to intensive language work, middle school French language learning from 1970-2007: the search for practical, active language work.	Olga Turcan: La langue française en Moldavie : entre héritage, tradition et intégration	Marjorie Lorch: A 19 th -century Applied Psycholinguist: Thomas Prendergast (1807?-1886) and the Mastery System of Language Learning
2.15	Jim Scott: The Governance of Modern Foreign Languages in Scotland (1962-2013)	Maria do Céu Fonseca: Londres et les Britanniques dans l'ancienne grammaticographie du Portugais comme langue étrangère (XVIIe- XIXe siècles)	Sharon Harvey: Riding 'the wave' of Japanese language education in Aotearoa/New Zealand
2.45	Carolyn Batstone: The interrelationship between educational policy and the language learner	Marie-Odile Hidden: La place de la production écrite dans les méthodologies d'enseignement du français langue étrangère (1800-2000)	Rhonda Oliver, Judith Rochecouste, Bich Nguyen: Australia's ESL History
3.15-3.45	Break		
3.45-4.45	Round table: How can the past inform our decisions in language policy and practice today? including position paper by Nicola McLelland and discussion Chair: Lesley Hagger-Vaughan	SIHFLES Annual General Meeting	Round table: Developing the history of English language teaching, including position paper by Richard Smith and discussion
	5pm onwards – the bar in Cavendish Hall is open <i>Dinner 7.00pm in Cavendish Hall</i>		

Saturday July 5th

	A48
	Conceptualizing the other in the history of foreign language teaching: Germany 1800-2000 Chair: Dorottya Ruisz
9.00	Walter Kuhfuss: Teaching French as a foreign language around 1800: from education of princes towards a subject in schools
9.30	Marlis Schleich: Connecting cultures through letter-writing: The International Scholars' Correspondence (1896 to 1914) – the first big-scale intercultural school project in Europe and beyond
10.00	Felicitas Sharp: Getting to know the Other: Representation of “the English” in German readers for the teaching of English at secondary school level in the 1920s
10.30-11.00	Break
11.00-12.00	Plenary: Friederike Klippel: <i>Comparing cultural content in English language textbooks in the 18th and 19th century</i> Chair: Richard Smith Clive Granger A48
	Conceptualizing the Other Chair: Felicitas Sharp
12.00	Dorottya Ruisz: Connecting nations after the Hitler regime: Culture in the modern language classrooms of post-war Germany
12.30	Anke Wegner: The Other in the History of German Language Teaching: England and France 1900-2000
1.00	Closing remarks Lunch and End